

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 81 (1990)

**Heft:** 20

**Artikel:** Protokoll der 99. ordentlichen Generalversammlung des VSE = Procès-verbal de la 99e Assemblée générale ordinaire de l'UCS

**Autor:** Martin, J.-J. / Breu, M.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-903172>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Protokoll der 99. ordentlichen Generalversammlung des VSE

vom Freitag, dem 24. August 1990, 15.00 Uhr,  
im Pfarreizentrum Brig, Brig

Präsident Jean-Jacques Martin, Delegierter des Verwaltungsrates und Direktor der Société Romande d'Electricité, Clarens, heisst die zahlreichen Gäste und die Vertreter der VSE-Mitgliedwerke willkommen. In seiner Ansprache erläutert J.-J. Martin die aktuellen Probleme der schweizerischen Elektrizitätswirtschaft, insbesondere im Hinblick auf die bevorstehenden Abstimmungen. Im weitem befasst er sich mit den Tätigkeiten des Verbandes.<sup>1</sup>

Anschliessend eröffnet der Vorsitzende die 99. Generalversammlung des VSE. Er stellt fest, dass die Einladung durch Publikation im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 vom 21. Juli 1990 unter Angabe der Traktanden rechtzeitig erfolgt ist. In der gleichen Nummer des Bulletins sind auch die Anträge des Vorstandes, die Rechnung und Bilanz 1989 des VSE, der Bericht des Vorstandes an die Generalversammlung über das Geschäftsjahr 1989, das Budget 1991 sowie die Rechnung, die Bilanz, der Jahresbericht 1989 der Einkaufsabteilung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren enthalten.

Die Versammlung beschliesst ohne Gegenstimme, die Abstimmungen durch Handmehr gemäss Artikel 11 der Statuten vorzunehmen.

Der Präsident gibt bekannt, dass von 475 Mitgliedern mit total 2815 Stimmen 177 Mitglieder mit 1319 Stimmen, oder 46,9% der Stimmen, anwesend oder vertreten sind. Die Versammlung kann somit gültig über Punkt 5 der Traktandenliste verhandeln, wozu mindestens ein Drittel aller Stimmen anwesend oder vertreten sein muss.

### *Trakt. 1: Wahl zweier Stimmzähler und des Protokollführers*

Als Stimmzähler werden Heinz Keller, Direktor der Industriellen Betriebe Aarau, und Jean Deschenaux, Generalsekretär der Freiburgerischen Elektrizitätswerke, Freiburg, und als Protokollführer Max Breu gewählt.

### *Trakt. 2: Protokoll der 98. Generalversammlung vom 2. September 1989 in Interlaken*

Das Protokoll der 98. Generalversammlung vom 2. September 1989 in Interlaken (veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 20 vom 21. Oktober 1989) wird einstimmig genehmigt.

<sup>1</sup> Der Text der Präsidialansprache ist auf Seite 17 dieses Bulletins wiedergegeben.

## Procès-verbal de la 99e Assemblée générale ordinaire de l'UCS

Vendredi 24 août 1990, à 15h00,  
au Centre paroissial de Brigue, Brigue

Le président, Jean-Jacques Martin, administrateur-délégué et directeur de la Société Romande d'Electricité, Clarens, souhaite la bienvenue aux nombreux invités et aux délégués des entreprises membres de l'UCS. Dans son exposé, il passe ensuite en revue différents problèmes actuels de politique énergétique, en particulier ceux faisant l'objet des prochaines votations, et commente les activités de l'association<sup>1</sup>.

En ouvrant la 99e Assemblée générale de l'UCS, le président constate que la convocation avec mention de l'ordre du jour a été publiée dans les délais prescrits dans le Bulletin ASE/UCS No 14 du 21 juillet 1990. Dans ce même numéro du Bulletin figurent également les propositions du Comité, les comptes et le bilan de l'UCS pour l'année 1989 ainsi que le budget pour 1991, le rapport du Comité à l'Assemblée générale sur l'exercice 1989, les comptes, le bilan et le rapport annuel 1989 de la Section des achats ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes.

L'Assemblée décide à l'unanimité d'effectuer les votes à main levée conformément à l'article 11 des statuts.

Le président informe que sur un total de 475 membres avec 2815 voix, 177 membres totalisant 1319 voix, c'est-à-dire 46,9% des voix, sont présents ou représentés dans la salle. L'Assemblée peut donc valablement délibérer sur le point 5 de l'ordre du jour où la présence d'un tiers de toutes les voix est requise.

### *N° 1: Nomination de deux scrutateurs et du secrétaire de l'Assemblée*

Heinz Keller, directeur des Services Industriels Aarau, et Jean Deschenaux, secrétaire général des Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg, sont désignés comme scrutateurs et Max Breu comme secrétaire de l'Assemblée.

### *N° 2: Procès-verbal de la 98e Assemblée générale du 2 septembre 1989 à Interlaken*

Le procès-verbal de la 98e Assemblée générale du 2 septembre 1989 à Interlaken (publié dans le Bulletin ASE/UCS No 20 du 21 octobre 1989) est approuvé à l'unanimité.

<sup>1</sup> L'exposé du président est reproduit en page 11 du présent Bulletin.

### *Trakt. 3: Berichte des Vorstandes und der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1989*

Der Bericht des Vorstandes und derjenige der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1989 werden einstimmig genehmigt.

### *Trakt. 4: Rechnungsablage*

#### a) Verbandsrechnung über das Geschäftsjahr 1989

Die Bilanzsumme des VSE beträgt per 31.12.1989 Fr. 5 494 518.10. Die Verbandsrechnung weist bei Gesamteinnahmen von Fr. 6 338 509.60 und Ausgaben von Fr. 6 304 825.80, nach Zuweisung von Fr. 300 000.- an die Rückstellungen, einen Einnahmeüberschuss von Fr. 33 683.80 aus. Unter Berücksichtigung des Saldo vortrages vom Vorjahr von Fr. 115 369.35 ergibt sich ein Überschuss von Fr. 149 053.15, der auf neue Rechnung vorge tragen wird.

#### b) Rechnung der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1989

Die Rechnung der Einkaufsabteilung schliesst mit einem Einnahmeüberschuss von Fr. 19 511.45 ab; mit dem Saldo vortrag vom Vorjahr von Fr. 11 335.67 erhöht sich der Überschuss auf Fr. 30 847.12, der auf neue Rechnung vorgetragen wird. Die Bilanzsumme beträgt Fr. 621 277.02.

#### c) Bericht der Rechnungsrevisoren

Die Revisoren, denen der Vorsitzende im Namen des Vorstandes für ihre Tätigkeit bestens dankt, schlagen Genehmigung der Rechnungen und Bilanzen des Verbandes und der Einkaufsabteilung per 31. Dezember 1989 vor.

Die Versammlung genehmigt ohne Gegenstimmen sowohl

- die Rechnung des Verbandes über das Geschäftsjahr 1989 und die Bilanz auf 31. Dezember 1989 als auch
- die Rechnung der Einkaufsabteilung über das Geschäftsjahr 1989 und die Bilanz auf 31. Dezember 1989.

#### d) Entlastung des Vorstandes

Die Versammlung stimmt ohne Gegenstimmen der Entlastung der verantwortlichen Organe sowohl für die Rechnung des Verbandes als auch für die Rechnung der Einkaufsabteilung für das Geschäftsjahr 1989 zu.

### *Trakt. 5: Genehmigung der Auflösung der Einkaufsabteilung und der entsprechenden Statutenänderung*

Die Versammlung stimmt der Eingliederung der Tätigkeiten der Kommission für Einkaufsfragen in das VSE-Sekretariat, der Aufhebung der heutigen Einkaufsabteilung mit eigener Rechnungsablage, der Übernahme deren Aktiven und Passiven per 1. Januar 1991 durch den VSE und den sich daraus ergebenden Statutenänderungen einstimmig zu. Die erforderliche Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen ist somit erreicht.

### *N° 3: Rapport du Comité et rapport de la Section des achats concernant l'exercice 1989*

Le rapport du Comité et celui de la Section des achats concernant l'exercice 1989 sont approuvés à l'unanimité.

### *N° 4: Présentation des Comptes*

#### a) Comptes de l'UCS pour l'exercice 1989

Le bilan de L'UCS au 31 décembre 1989 présente un total de Fr. 5 494 518.10. Le président relève que le compte d'exploitation de l'UCS boucle avec un excédent de recettes de Fr. 33 683.80, résultant de Fr. 6 338 509.60 de recettes et de Fr. 6 304 825.80 de dépenses, après constitution d'une réserve de Fr. 300 000.-. Compte tenu du solde reporté de l'exercice précédent, qui se chiffre à Fr. 115 369.35, il résulte un excédent de recettes de Fr. 149 053.15, qui est reporté à compte nouveau.

#### b) Comptes de la Section des achats pour l'exercice 1989

Les comptes de la Section des achats bouclent avec un excédent de recettes de Fr. 19 511.45; le solde reporté de l'année précédente de Fr. 11 335.67 se trouve ainsi augmenté à Fr. 30 847.12, solde qui est reporté à compte nouveau. La somme du bilan s'élève à Fr. 621 277.02.

#### c) Rapport des contrôleurs des comptes

Les contrôleurs, que le président remercie de leur activité au nom du Comité, proposent d'approuver les comptes et les bilans de l'UCS et de la Section des achats au 31 décembre 1989.

L'Assemblée prend, à l'unanimité, les décisions suivantes:

- Les comptes de l'UCS pour l'exercice 1989 et le bilan au 31 décembre 1989 sont approuvés.
- Les comptes pour l'exercice 1989 et le bilan au 31 décembre 1989 de la Section des achats sont approuvés.

#### d) Décharge au Comité

Décharge est donnée, à l'unanimité, aux organes responsables, tant pour les comptes de l'UCS que pour les comptes de la Section des achats pour l'exercice 1989.

### *N° 5: Approbation de la dissolution de la Section des achats et de la modification des statuts en découlant*

L'Assemblée approuve à l'unanimité l'intégration des activités de la commission pour les questions des achats dans le secrétariat de l'UCS, la dissolution de l'actuelle Section des achats avec ses propres comptes d'exploitation, la reprise de ses actifs et passifs au 1er janvier 1991 par l'UCS et la modification des statuts en découlant. La majorité des deux tiers des voix valablement exprimées requise est donc atteinte.

*Trakt. 6: Festsetzung des Betrages pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge für das Jahr 1991*

Die Versammlung stimmt ohne Gegenstimme dem Antrag des Vorstandes zu, den Betrag pro Beitragseinheit für die Mitgliederbeiträge 1991 unverändert auf Fr. 1.30 zu belassen.

*Trakt. 7: Voranschlag des VSE für das Jahr 1991*

Die Versammlung genehmigt einstimmig den Voranschlag des VSE für das Jahr 1991

*Trakt. 8: Beteiligung des VSE an der 700-Jahr-Feier der Eidgenossenschaft im Jahre 1991*

Marco Solari, Delegierter des Bundesrates für die 700-Jahr-Feier, und Mario Botta, Architekt, erläutern Sinn und Zweck des Festzeltes. Die Versammlung stimmt mit sehr grosser Mehrheit und 11 Gegenstimmen den Anträgen des Vorstandes zu, nämlich

- der Beteiligung des VSE an der 700-Jahr-Feier mit 1,5 Mio Franken, bestimmt für die technischen Einrichtungen des Veranstaltungszeltes
- Der Finanzierung durch einen einmaligen Sonderbeitrag der Mitgliederwerke von Fr. -.50 pro Beitragseinheit, bezogen auf die Beiträge 1990 und zahlbar bis Ende 1990.

*Nº 6: Fixation du montant de l'unité de cotisation pour les cotisations de l'année 1991*

L'Assemblée approuve à l'unanimité la proposition du Comité de maintenir le montant de l'unité de cotisation à Fr. 1.30 pour l'année 1991.

*Nº 7: Budget de l'UCS pour l'exercice 1991*

L'Assemblée approuve à l'unanimité le budget de l'UCS pour 1991.

*Nº 8: Participation de l'UCS à la célébration du 700e anniversaire de la Confédération en 1991*

Marco Solari, délégué du Conseil fédéral pour le 700e anniversaire, et Mario Botta, architecte, expliquent l'idée et le but de la tente de fête. L'Assemblée approuve à une très forte majorité contre 11 voix les propositions du Comité, à savoir:

- L'UCS participe pour un montant de 1,5 mio de francs à la célébration du 700e anniversaire de la Confédération. Ce montant servira à équiper techniquement la tente de fête.
- Le financement sera couvert par le prélèvement d'une cotisation extraordinaire et unique des entreprises membres de Fr. -.50 par unité de cotisation, calculée sur la base des cotisations 1990 et payable jusqu'à fin 1990.

**Präsentation von Marco Solari anlässlich der VSE-Generalversammlung**

Vor 3½ Jahren, als die eigentlich phantastischen Pläne der CH 91 auf dem Altar der direkten Demokratie geopfert wurden, sagte ich, dass eine enorme Katerstimmung im Land herrschte, dass aber die Botschaft des Bundesrates an das Parlament bereits ein Zeichen der Hoffnung war, 1991 doch ein Zeichen zu setzen, und zwar nicht mit ein paar Alibiübungen, sondern als ein privilegiertes Jahr mit Blick in die Zukunft. Und daher eine Trilogie: neben dem historischen Teil ein ebenso wichtiger kultureller und ein ebenso wichtiger internationaler Teil.

Dies ist zugleich die Schwäche und die Stärke dieses Konzeptes: Schwäche, weil eine gewisse Verzettelung da ist, Stärke, weil wir damit die Kantone mit einbezogen haben, in einem Moment, in dem der Föderalismus wieder enorm stark ist. Die Verzettelung musste irgendwie aufgefangen werden. Und das ist mit ein Grund, warum wir auf die Initiative von Mario Botta kamen.

Dieses Zelt, das eigentlich symbolisch die Schweiz repräsentiert, dieses Zelt ist für uns alle enorm wichtig geworden. Und damals, in der Katerstimmung, als im Land noch Ablehnung herrschte, damals, als es schwierig war, haben wir auf Ihren Zuspruch zählen dürfen. Dank Ihrer Unterstützung konnten wir damals die Idee von Mario Botta aufgreifen. Und Ihre Unterstützung entspricht dem Glauben nicht nur in die 700-Jahr-Feier, sondern ganz besonders auch in das Land.

Für mich wie für die Hunderte und Tausende von Personen, die heute dabei sind, die 700-Jahr-Feier vorzubereiten, geht es vor allem darum, unserem Land die Achtung zu erweisen, nicht eine «Chilbi» zu organisieren, sondern einen Moment der Würde. Dank Ihnen konnten wir ein weiteres Element hinzufügen. Ich danke Ihnen, sehr geehrte Damen und Herren, für Ihre Ermutigung und Ihre Treue, und – so hoffe ich wenigstens – für Ihre finanzielle Unterstützung zur Realisierung dieses Projektes, das viele von uns als von hohem kulturellem Wert einstufen. Ich danke Ihnen!

**Présentation de Marco Solari à l'occasion de l'Assemblée générale de l'UCS**

Il y a trois ans et demi, lorsque les projets ambitieux de CH 91 ont été sacrifiés sur l'autel de la démocratie, j'avais alors dit qu'un négativisme énorme pesait sur le pays mais que le message du Conseil fédéral au Parlement était déjà un signe d'espoir pour mettre en lumière 1991, et ce non pas grâce à quelques simulacres de manifestations mais pour faire en sorte que 1991 soit une année privilégiée, tournée vers l'avenir. Et de ce fait, une trilogie. Car le concept choisi tient compte, outre de l'histoire, aussi de deux aspects d'égale importance qui sont la culture et le cosmopolitisme de la Suisse.

Cette trilogie est à la fois la faiblesse et la force du concept. Faiblesse, parce qu'il manque une certaine unité; force, parce que nous y avons intégré les cantons à un moment où le fédéralisme est à nouveau bien soudé. Il a donc fallu trouver un moyen de renforcer l'unité manquante. Ceci a, entre autres, été la raison pour laquelle nous avons été séduits par l'initiative de Mario Botta.

Cette tente, symbole de la Suisse, est devenue pour nous tous très importante. Et en période de négativisme, voici trois ans et demi, alors que le pays était sourd à l'initiative de Mario Botta et la situation compliquée, nous avons pu compter sur votre appui, Messieurs. Grâce à votre appui, il nous a alors été possible de mettre en chantier l'idée de Mario Botta. Et votre appui est celui de la foi, non seulement foi dans le cadre du 700e anniversaire de la Confédération, mais aussi tout particulièrement envers le pays.

Pour moi ainsi que pour les centaines et milliers de personnes, qui aujourd'hui sont en train de concrétiser ce 700e anniversaire, il s'agit essentiellement de rendre hommage à notre pays, et non pas d'organiser une «kermesse», mais un moment de dignité pour notre pays. Grâce à vous, nous avons pu ajouter un élément de plus. Je tiens à vous remercier, Mesdames, Messieurs, de votre encouragement et de votre fidélité, et du moins je l'espère, aussi de votre soutien financier à cette réalisation que bon nombre d'entre nous considérons aujourd'hui être hautement culturelle. Merci!

## Trakt. 9: Statutarische Wahlen

### a) Wahl des Präsidenten

Die vierte Amtsdauer des derzeitigen Präsidenten Jean-Jacques Martin läuft an der heutigen Generalversamm-

## N° 9: Elections statutaires

### a) Election du président

Le quatrième mandat du président actuel Jean-Jacques Martin arrive à son terme le jour de l'Assemblée généra-

### Ausführungen von Mario Botta anlässlich der VSE-Generalversammlung

Als ich dieses Mandat im Zusammenhang mit der 700-Jahr-Feier übernahm, habe ich sofort gedacht, dass ein einheitliches Bild, ein starkes Symbol in der so heterogenen schweizerischen Landschaft, eine interessante Gelegenheit sein könnte, um die Vielfalt unseres Landes, unseres Territoriums einem Zeichen der Empfindsamkeit gegenüberzustellen, einer Empfindsamkeit, die uns, unserer Epoche, unserer Technologie und unserer Humanität nahesteht. Wir haben daher an ein neues Bild für eine relativ alte Funktion gedacht. Das Zelt ist im Grunde nichts anderes als ein Dach, ein umherziehendes Dach, das schon von weitem anzeigt, dass es dort Menschen gibt, die sich begegnen. Es signalisiert damit die Bereitschaft zur Gemeinschaft, zur Begegnung. Es stellt das älteste, seit langem überlieferte Zeichen dar, das der Mensch je an verschiedenen Orten aufgestellt hat.

Wir haben diese Idee aufgegriffen und sind zum Schluss gekommen, dass es schön wäre, sich vor den Mauern eines Schlosses, am Ufer eines Sees oder in einer grünenden Ebene zu begegnen, und dies jeweils unter einem einheitlichen Bild, dank eines Zeichens, das nichts anderes ist als ein Zeichen der Hoffnung im Hinblick auf die Probleme und Widersprüche, die auch in unseren Tagen existieren.

Das so konzipierte Zelt ist ein recht einfaches Zelt. Als Ort der Begegnung für rund 1500 Personen kann es für Zusammenkünfte der verschiedensten Art eingesetzt werden, seien es Bankette, Diskussionen, Schauspiele oder Vorführungen. Um den Dialog zu suchen, den Zusammenhang zwischen einem neuen und einem alten Bild, habe ich in einer ersten Skizze sogar einen Glockenturm eingezeichnet. Die Schwierigkeiten sind erst in der Folge aufgetreten, als es darum ging, die Art des Transports und des Aufstellens des Zeltes zu konzipieren, ohne dabei die möglichen Montageverfahren einer so komplexen Konstruktion zu vernachlässigen. Denn dieses Zelt ist eine Art wandernder Kongresspalast. Eine äussere Struktur, die in der Lage ist, das Innere des Festzeltes zu tragen, wurde in diesem Sinne konzipiert. Sobald der äussere Aufbau in rund 18 Meter Höhe installiert ist, kann das statische System entfernt werden. Die Masten für die Montage werden nach aussen verschoben; dabei werden sie zu den Masten für die Fahnen und lassen den Innenraum des Zeltes frei. Dies ist ein Kunstgriff, um das, was zunächst ein Montagehilfsmittel ist, in ein Zeichen für die Landschaft umzuwandeln und den Innenraum des Zeltes freizuhalten.

Das Zelt wird zuerst in Bellinzona und dann an acht oder neun weiteren Orten installiert. Jedesmal wird es das gleiche Zeichen, das gleiche Symbol einer Gemeinschaft sein, die sich nach 700 Jahren wieder zusammenfindet.

Dies sind die Gründe, weshalb ich dieser Versammlung gerne im voraus für die finanzielle Unterstützung danken möchte, die uns, dessen bin ich sicher, von Ihrer Seite zugesprochen wird, um uns zu helfen, dieses Zelt zu realisieren. Ich danke Ihnen.

### Exposé de Mario Botta à l'occasion de l'Assemblée générale de l'UCS

Dès que j'ai reçu ce mandat pour le 700e anniversaire, j'ai tout de suite pensé qu'une image unitaire, un signe fort dans le paysage d'une Suisse tellement hétérogène pouvait être une occasion intéressante pour nous amener à confronter la richesse de notre pays, de notre territoire à un signe d'une sensibilité proche de nous, de notre époque, de notre technologie et de notre humanité. Nous avons donc pensé à une image nouvelle pour une fonction relativement ancienne. La tente n'est en effet rien d'autre qu'une toiture, une toiture de nomade signalant de loin qu'il y a là des hommes qui se rencontrent. Elle signale la volonté d'avoir une communauté, d'avoir une rencontre. Elle représente le signe le plus archaïque, le plus ancestral que l'homme ait jamais posé en divers endroits du territoire.

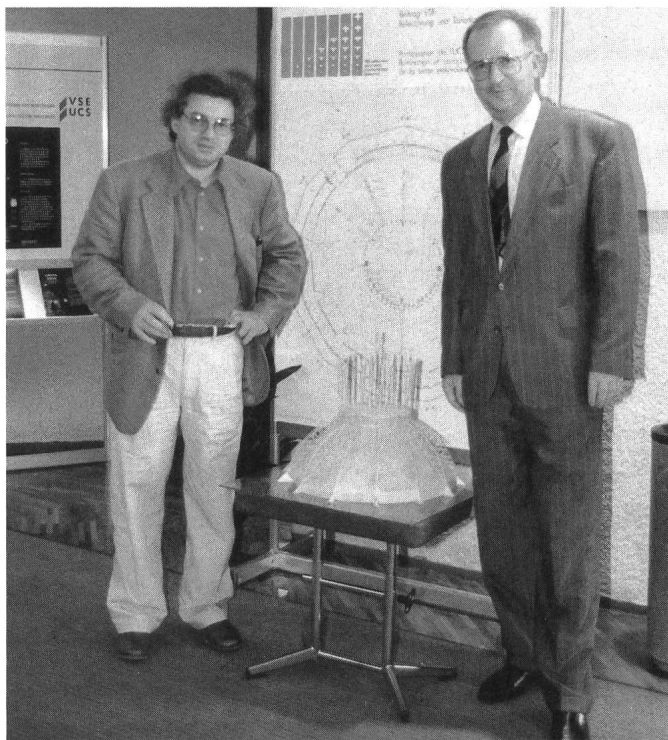
Nous avons repris cette idée et avons pensé qu'il serait agréable de se rencontrer aux abords d'un château, sur la rive d'un lac, dans une plaine verdoyante, et ce toujours dans l'esprit d'une image unitaire grâce à un signe qui n'est rien d'autre qu'un signe d'espoir à l'égard des problèmes et des contradictions qui existent aussi de nos jours.

La tente qui a été dessinée, est une tente assez simple. Lieu de rencontre pour quelque 1500 personnes, elle peut être utilisée pour les rencontres les plus diverses, que ce soit pour des banquets, des discussions, des spectacles ou des représentations. Pour chercher le dialogue, le rapport entre une image nouvelle et une image ancienne, j'ai

ajouté un clocher dans un croquis. Les difficultés ne sont apparues que par la suite, au moment d'envisager la manière de transporter et d'installer la tente, sans oublier le système de montage d'une structure aussi complexe. Car cette tente est une sorte de palais des congrès itinérant. Une structure extérieure capable d'amener à l'intérieur la tente de fête a alors été imaginée. Une fois que le système des charpentes extérieures sera installé, à près de 18 mètres de hauteur, le système statique fixe pourra être enlevé. Les piliers soutenant le montage seront ensuite poussés vers l'extérieur, devenant ainsi des mâts pour les drapeaux et laissant la tente libre à l'intérieur. C'est le système d'artifice pour transformer ce qui est le support initial du montage en un signe du paysage et vider l'espace à l'intérieur.

La tente sera installée d'abord à Bellinzona, puis en huit ou neuf endroits différents. A chaque fois, ce sera le même signe, le même symbole d'une communauté qui se retrouve après 700 ans.

Telles sont les raisons pour lesquelles je tiens à remercier par avance l'assemblée pour la contribution financière qui, je suis sûr, nous sera accordée afin de nous aider à réaliser cette tente. Merci.



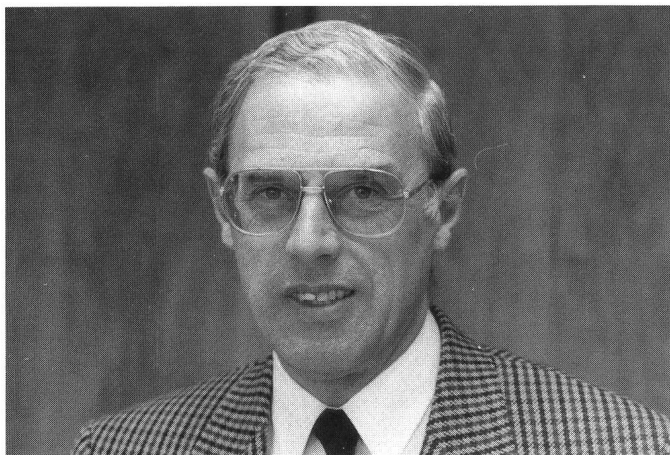
Mario Botta und Max Breu vor einem Modell des Festzeltes

lung ab. Er ist nicht mehr wählbar. Der Vorstand schlägt vor, Dr. Alex Niederberger, Direktor der Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, dessen dritte Amtsdauer heute abläuft, gemäss Art. 13 der Statuten für eine vierte Amtsdauer von drei Jahren als neuen Präsidenten zu wählen.

Die Versammlung stimmt dem Vorschlag mit Akklamation zu. Dr. Niederberger dankt für das ihm erwiesene Vertrauen und seinem Vorgänger für die in den 12 Jahren, die letzten 4 Jahre als Präsident, im Vorstand geleistete grosse Arbeit.

le. Il n'est plus rééligible. Le Comité propose d'élire Alex Niederberger, directeur de l'Electricité de Laufenbourg S.A., dont le troisième mandat expire aujourd'hui, selon l'art. 13 des statuts pour un quatrième mandat de trois ans comme nouveau président.

L'Assemblée approuve cette proposition par acclamation. A. Niederberger remercie pour la confiance accordée et remercie le président sortant pour le grand travail qu'il a fourni durant les 12 ans, dont 4 ans comme président, au sein du Comité.



**Der neue  
VSE-Präsident:  
Dr. Alex Niederberger**

**Le nouveau président  
de l'UCS:  
Alex Niederberger**

b) Wahl von vier Mitgliedern des Vorstandes

Die erste Amtsdauer von Alain Colomb sowie die zweite Amtsdauer von Rudolf von Werdt laufen heute ab. Die Herren sind wiederwählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen.

Der Vorstand schlägt vor, diese Herren für eine weitere Amtsdauer zu bestätigen.

Die dritte Amtsdauer von Franz Josef Harder läuft mit dem Tag der heutigen Generalversammlung ab. Statutengemäss ist er nicht mehr wählbar.

Der Vorstand schlägt vor, als neue Vorstandsmitglieder Paul-Daniel Panchaud, Direktor der Compagnie Vaudoise d'Electricité, Lausanne, und Kurt Küffer, Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, Baden, zu wählen.

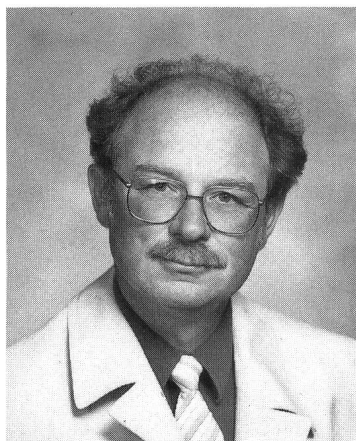
b) Election de quatre membres du Comité

Le premier mandat de Alain Colomb et le deuxième mandat de Rudolf von Werdt expirent à la présente Assemblée générale. Ils sont rééligibles et prêts à accepter un renouvellement de leur mandat.

Le Comité propose de les réélire pour une nouvelle période.

Le troisième mandat de Franz Josef Harder expire à la présente Assemblée générale. D'après les statuts il n'est plus rééligible.

Le Comité propose d'élire comme nouveaux membres du Comité Paul-Daniel Panchaud, directeur de la Compagnie Vaudoise d'Electricité, Lausanne, et Kurt Küffer, directeur des Nordostschweizerische Kraftwerke AG, Baden.



**Die neuen  
Vorstandsmitglieder:  
links Paul-Daniel Panchaud,  
rechts Kurt Küffer**



**Les nouveaux  
membres du Comité:  
à gauche  
Paul-Daniel Panchaud,  
à droite Kurt Küffer**

Die Versammlung bestätigt einstimmig die Wiederwahl von Alain Colomb für eine zweite und Rudolf von Werdt für eine dritte Amtsdauer und wählt als neue Vorstandsmitglieder Paul-Daniel Panchaud und Kurt Küffer.

Der Vorsitzende dankt Franz Josef Harder für seine während 9 Jahren, davon 3 Jahre als Vizepräsident, im Vorstand geleistete Arbeit. Er gratuliert den wiedergewählten und neugewählten Vorstandsmitgliedern herzlich.

c) Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und deren Suppleanten

Die beiden bisherigen Revisoren Gérard Meylan und Peter Niederhauser möchten ihr Mandat zur Verfügung stellen. Der Vorsitzende dankt ihnen für die während vieler Jahre geleistete Arbeit.

Der Vorstand schlägt vor, die bisherigen Suppleanten Etienne Maire und Marco Schiltknecht als Revisoren und als neue Suppleanten Jürg Litscher, Direktor Elektrizitätswerk der Landschaft Davos, und Pierre Schaer, Vizedirektor Grande-Dixence AG, Sitten, für ein Jahr zu wählen.

Die Versammlung genehmigt einstimmig diese Vorschläge.

L'Assemblée réélit à l'unanimité pour un deuxième mandat Alain Colomb et pour une troisième période statutaire Rudolf von Werdt et élit Paul-Daniel Panchaud et Kurt Küffer comme nouveaux membres du Comité.

Le président remercie Franz Josef Harder pour le travail accompli au sein de cet organe durant 9 ans, dont 3 en tant que vice-président, et félicite les membres réélus et nouvellement élus.

c) Election de deux contrôleurs des comptes et de leurs suppléants

Les actuels contrôleurs des comptes, Gérard Meylan et Peter Niederhauser, désirent mettre leur mandat à disposition. Le président les remercie sincèrement pour l'important travail accompli pendant de nombreuses années. Le Comité propose d'élire pour une année comme contrôleurs des comptes Etienne Maire et Marco Schiltknecht, jusqu'à présent suppléants, et comme nouveaux suppléants Jürg Litscher, directeur, Elektrizitätswerk der Landschaft Davos, et Pierre Schaer, sous-directeur, Grande-Dixence SA, Sion.

L'Assemblée approuve ces propositions à l'unanimité.

### Trakt. 10: Ort der nächsten Generalversammlung

Jürg Litscher, Direktor des Elektrizitätswerkes der Landschaft Davos, lädt den VSE ein, die nächste Generalversammlung in Davos durchzuführen. Der Vorschlag wird von der Versammlung mit grossem Applaus gutgeheissen. Der Vorsitzende dankt für die Einladung. Die nächsten Jahresversammlungen des VSE und des SEV werden am Donnerstag, 5. und Freitag, 6. September 1990 in Davos stattfinden.

### N° 10: Lieu de la prochaine Assemblée générale

Jürg Litscher, directeur de l'Elektrizitätswerk der Landschaft Davos, invite l'UCS à tenir sa prochaine Assemblée générale à Davos. Cette proposition est acceptée par les applaudissements de l'Assemblée et le président remercie Monsieur Litscher de son invitation. Les prochaines Assemblées annuelles de l'UCS et de l'ASE auront lieu les jeudi 5 et vendredi 6 septembre 1991 à Davos.

### Trakt. 11: Verschiedenes; Anträge von Mitgliedern (Art. 7 der Statuten)

Der Vorstand hat unter diesem Traktandum keine Mitteilungen zu machen; auch von den Mitgliedwerken sind in der nächsten nützlicher Frist keine Anträge eingegangen.

Der Vorsitzende dankt allen Mitgliedwerken, die den Vorstand in der Lösung seiner Aufgaben unterstützt haben, allen Herren, die im Vorstand sowie in den Kommissionen und Arbeitsgruppen für den VSE tätig sind, sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Sekretariates für die während des Jahres geleistete Arbeit und erklärt die 99. Generalversammlung als geschlossen.

### N° 11: Divers; propositions des membres (art. 7 des statuts)

Le Comité n'a pas de communications à faire sous cette rubrique; aucune proposition n'est parvenue de la part des membres dans le délai prévu à cet effet.

Le président remercie toutes les entreprises membres qui ont soutenu le Comité dans l'accomplissement de ses tâches, tous ceux qui au sein du Comité, des commissions et des groupes de travail œuvrent pour l'UCS, ainsi que les collaborateurs et collaboratrices du Secrétariat pour le travail accompli dans l'année. Il clôt ensuite la 99e Assemblée générale.

Brig, 24. August 1990

Der Präsident:      Der Protokollführer:  
J.-J. Martin      M. Breu

Brigue, le 24 août 1990

Le président:      Le secrétaire:  
J.-J. Martin      M. Breu